

Sura: Ad-Dukhaan  
(EL HUMO)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حم [٤٤:١]

Ha'. Mim.

﴿١﴾

وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ [٤٤:٢]

[Juro] por el Libro clarificador,

﴿٢﴾

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةٍ مُبَارَكَةٍ <sup>ج</sup> إِنَّا كُنَّا مُنْذِرِينَ [٤٤:٣]

que he revelado en una noche bendita: ¡Les he advertido!

﴿٣﴾

فِيهَا يُفْرَقُ كُلُّ أَمْرٍ حَكِيمٍ [٤٤:٤]

En ella se decreta sabiamente cada asunto.

﴿٤﴾

أَمْرًا مِّنْ عِنْدِنَا <sup>ج</sup> إِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ [٤٤:٥]

Todo sucede por Mi designio. He enviado [Profetas y libros sagrados]

﴿٥﴾

رَحْمَةً مِّنْ رَبِّكَ <sup>ج</sup> إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ [٤٤:٦]

como una misericordia de tu Señor. Él todo lo oye, todo lo sabe.

﴿٦﴾

رَبِّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا <sup>صل</sup> إِنْ كُنْتُمْ مُّوقِنِينَ [٤٤:٧]

Señor de los cielos y de la Tierra, y de lo que existe entre ambos. ¿Acaso no tienen certeza de eso?

﴿٧﴾

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ <sup>ط</sup> رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ [٤٤:٨]

No hay nada ni nadie con derecho a ser adorado salvo Dios; Él da la vida y da la muerte. Él es su Señor y el de sus ancestros.



بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ يَلْعَبُونَ [٤٤:٩]

Pero ellos juegan con las dudas.



فَارْتَقِبْ يَوْمَ تَأْتِي السَّمَاءُ بِدُخَانٍ مُّبِينٍ [٤٤:١٠]

Aguarda el día en que el cielo traiga un humo visible



يَغْشَى النَّاسَ <sup>ط</sup> هَذَا عَذَابٌ أَلِيمٌ [٤٤:١١]

que cubrirá a la gente. Ese será un castigo doloroso.



رَبَّنَا اكْشِفْ عَنَّا الْعَذَابَ إِنَّا مُؤْمِنُونَ [٤٤:١٢]

[Dirán los que se negaron a creer:] "¡Oh, Señor nuestro! Aparta de nosotros el castigo, somos creyentes".



أَنَّى لَهُمُ الذِّكْرَى وَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مُّبِينٌ [٤٤:١٣]

De qué les servirá recapacitar entonces, si cuando se les presentó un Mensajero con pruebas evidentes



ثُمَّ تَوَلَّوْا عَنْهُ وَقَالُوا مُعَلَّمٌ مَجْنُونٌ [٤٤:١٤]

lo rechazaron y dijeron: "Fue aleccionado o es un loco".



إِنَّا كَاشِفُو الْعَذَابِ قَلِيلًا <sup>ج</sup> إِنَّكُمْ عَائِدُونَ [٤٤:١٥]

Los libraré del castigo por un tiempo, pero reincidirán.



يَوْمَ نَبْطِشُ الْبَطْشَةَ الْكُبْرَىٰ إِنَّا مُنتَقِمُونَ [٤٤:١٦]

El día que acometa con el máximo rigor, les infligiré un castigo doloroso.

﴿١٦﴾

وَلَقَدْ فَتَنَّا قَبْلَهُمْ قَوْمَ فِرْعَوْنَ وَجَاءَهُمْ رَسُولٌ كَرِيمٌ [٤٤:١٧]

Antes de ellos probé al pueblo del Faraón, cuando se les presentó un Mensajero noble,

﴿١٧﴾

أَنْ أَدُّوا إِلَيَّ عِبَادَ اللَّهِ <sup>صَلِّ</sup> إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ [٤٤:١٨]

[que les dijo:] "Dejen en libertad a los siervos de Dios para que puedan marcharse conmigo. Yo he sido enviado para ustedes como un Mensajero leal.

﴿١٨﴾

وَأَنْ لَا تَعْلُوا عَلَى اللَّهِ <sup>صَلِّ</sup> إِنِّي آتِيكُمْ بِسُلْطَانٍ مُّبِينٍ [٤٤:١٩]

No sean soberbios con Dios. Les he presentado pruebas evidentes.

﴿١٩﴾

وَإِنِّي عُذْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ أَنْ تَرْجُمُونِ [٤٤:٢٠]

Me refugio en mi Señor y el suyo para que no me injurien.

﴿٢٠﴾

وَإِنْ لَّمْ تُؤْمِنُوا لِي فَاعْتَزِلُونِ [٤٤:٢١]

Si no creen en mí, déjenme en paz".

﴿٢١﴾

فَدَعَا رَبَّهُ أَنَّ هَؤُلَاءِ قَوْمٌ مُّجْرِمُونَ [٤٤:٢٢]

Pero invocó a su Señor diciendo: "Éste es un pueblo de criminales".

﴿٢٢﴾

فَأَسْرَ بِعِبَادِي لَيْلًا إِنَّكُمْ مُّتَّبِعُونَ [٤٤:٢٣]

[Entonces Dios le respondió:] "Marcha con Mis siervos por la noche, pero sabe que ellos van a perseguirlos.

﴿٢٣﴾

وَاتْرِكِ الْبَخْرَ رَهْوًا إِنَّهُمْ جُنْدٌ مُّغْرَقُونَ [٤٤:٢٤]



Deja el mar [luego de que se haya abierto para ti] tal como está, que el ejército será ahogado.

﴿٢٤﴾

كَمْ تَرَكُوا مِنْ جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ [٤٤:٢٥]

Cuántos huertos y manantiales abandonaron,

﴿٢٥﴾

وَزُرُوعٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ [٤٤:٢٦]

cultivos y hermosas residencias,

﴿٢٦﴾

وَنَعْمَةٍ كَانُوا فِيهَا فَاكِهِينَ [٤٤:٢٧]

y una comodidad de la que disfrutaban.

﴿٢٧﴾

كَذَلِكَ <sup>ط</sup> وَأُورَثْنَاهَا قَوْمًا آخَرِينَ [٤٤:٢٨]

Así fue. Pero se lo di en herencia a otro pueblo.

﴿٢٨﴾

فَمَا بَكَتْ عَلَيْهِمُ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ وَمَا كَانُوا مُنْظَرِينَ [٤٤:٢٩]

No lloraron por ellos ni el cielo ni la Tierra. Tampoco fueron perdonados.

﴿٢٩﴾

وَلَقَدْ نَجَّيْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنَ الْعَذَابِ الْمُهِينِ [٤٤:٣٠]

Salvé a los Hijos de Israel de un tormento humillante

﴿٣٠﴾

مِنْ فِرْعَوْنَ <sup>ج</sup> إِنَّهُ كَانَ عَلِيًّا مِّنَ الْمُسْرِفِينَ [٤٤:٣١]

que les infligía el Faraón. Él era soberbio y transgresor.

﴿٣١﴾

وَلَقَدْ اخْتَرْنَاهُمْ عَلَىٰ عِلْمٍ عَلَىٰ الْعَالَمِينَ [٤٤:٣٢]

[Al pueblo de Israel,] basado en un conocimiento, lo elegí entre sus contemporáneos,

﴿٣٢﴾

وَأَتَيْنَاهُمْ مِّنَ الْآيَاتِ مَا فِيهِ بَلَاءٌ مُّبِينٌ [٤٤:٣٣]

y les concedí signos que representaban una prueba clara en su fe.

﴿٣٣﴾

إِنَّ هَؤُلَاءِ لَيَقُولُونَ [٤٤:٣٤]

Pero ellos dicen:

﴿٣٤﴾

إِنْ هِيَ إِلَّا مَوْتُنَا الْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ بِمُنشَرِينَ [٤٤:٣٥]

"Solo moriremos una vez, y no seremos resucitados.

﴿٣٥﴾

فَاتُوا بِآبَائِنَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ [٤٤:٣٦]

Resucita a nuestros padres, si es que eres veraz".

﴿٣٦﴾

أَهُمْ خَيْرٌ أَمْ قَوْمُ تُبَّعٍ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ أَهْلَكْنَاهُمْ <sup>ج</sup> إِنَّهُمْ كَانُوا مُجْرِمِينَ [٤٤:٣٧]

¿Acaso ellos son mejores que los pueblos que he destruido, como el pueblo de Tubba' y los que los precedieron? Todos ellos fueron criminales.

﴿٣٧﴾

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لَاعِبِينَ [٤٤:٣٨]

No he creado a los cielos, la Tierra y todo lo que hay entre ellos como un simple juego.

﴿٣٨﴾

مَا خَلَقْنَاهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ [٤٤:٣٩]

Los creé con un fin justo y verdadero, pero la mayoría de la gente lo ignora.

﴿٣٩﴾

إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ مِيقَاتُهُمْ أَجْمَعِينَ [٤٤:٤٠]

El Día del Juicio es una cita establecida para todos.

﴿٤٠﴾

يَوْمَ لَا يُغْنِي مَوْلَىٰ عَنْ مَوْلَىٰ شَيْئًا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ [٤٤:٤١]

Ese día no podrán los familiares ayudarse entre sí, nadie recibirá socorro,

﴿٤١﴾

إِلَّا مَنْ رَحِمَ اللَّهُ ۚ إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ [٤٤:٤٢]

excepto aquel de quien Dios tenga misericordia. Él es el Poderoso, el Misericordioso.

﴿٤٢﴾

إِنَّ شَجَرَتَ الزَّقُّومِ [٤٤:٤٣]

El árbol de Zaqqum

﴿٤٣﴾

طَعَامُ الْأَثِيمِ [٤٤:٤٤]

será la comida del pecador.

﴿٤٤﴾

كَالْمُهْلِ يَغْلِي فِي الْبُطُونِ [٤٤:٤٥]

Similar al metal fundido, hierve en las entrañas,

﴿٤٥﴾

كَغَلِي الْحَمِيمِ [٤٤:٤٦]

como si fuera agua hirviendo.

﴿٤٦﴾

خُذُوهُ فَاعْتِلُوهُ إِلَىٰ سَوَاءِ الْجَحِيمِ [٤٤:٤٧]

[Se les dirá a los ángeles:] "Tomen [a este transgresor] y arrójenlo al centro del Infierno.

﴿٤٧﴾

ثُمَّ صُبُّوا فَوْقَ رَأْسِهِ مِنْ عَذَابِ الْحَمِيمِ [٤٤:٤٨]

Luego viertan sobre su cabeza el castigo hirviendo".

﴿٤٨﴾

ذُقْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْكَرِيمُ [٤٤:٤٩]

¡Súfrelo! [Porque en la vida mundanal pensabas que] eras "el poderoso" y "el noble".

﴿٤٩﴾



إِنَّ هَذَا مَا كُنْتُمْ بِهِ تَمْتَرُونَ [٤٤:٥٠]

Esto es sobre lo que dudabas.

﴿٥٠﴾

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي مَقَامٍ أَمِينٍ [٤٤:٥١]

Pero los piadosos estarán en una situación segura,

﴿٥١﴾

فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ [٤٤:٥٢]

en jardines y manantiales.

﴿٥٢﴾

يَلْبَسُونَ مِنْ سُندُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ مُتَقَابِلِينَ [٤٤:٥٣]

Vestirán fina seda y brocado, y se sentarán unos frente a otros.

﴿٥٣﴾

كَذَلِكَ وَزَوَّجْنَاهُمْ بِحُورٍ عِينٍ [٤٤:٥٤]

Los desposaremos con huríes de grandes ojos.

﴿٥٤﴾

يَدْعُونَ فِيهَا بِكُلِّ فَاكِهَةٍ آمِنِينَ [٤٤:٥٥]

Allí podrán pedir toda clase de frutas. Estarán en total seguridad.

﴿٥٥﴾

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا الْمَوْتَ إِلَّا الْمَوْتَةَ الْأُولَىٰ <sup>ص</sup>وَوَقَاهُمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ [٤٤:٥٦]

No experimentarán otra vez la muerte, salvo la que ya conocieron. Él los preservará del castigo infernal.

﴿٥٦﴾

فَضْلًا مِّن رَّبِّكَ <sup>ج</sup>ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ [٤٤:٥٧]

Ese es el favor de tu Señor. ¡Ese es el gran éxito!

﴿٥٧﴾

فَإِنَّمَا يَسَّرْنَاهُ بِلِسَانِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ [٤٤:٥٨]

Para facilitar su comprensión lo he revelado [al Corán] en tu lengua, para que reflexionen.

﴿٥٨﴾

فَارْتَقِبْ إِنَّهُمْ مُّرْتَقِبُونَ [٤٤:٥٩]

Así que espera pacientemente, de la misma manera que ellos están esperando.

---

﴿٥٩﴾